

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第7/2005號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2005

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票統一法公約》的中文譯本。

上述公約的正式文本為法文文本及英文文本，該兩份文本連同相關的葡文譯本刊登於一九六零年二月八日第六期《政府公報》副刊，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零五年二月四日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção Estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques, concluída em Genebra, em 19 de Março de 1931.

As versões autênticas da citada Convenção nas línguas francesa e inglesa, acompanhadas da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontram-se publicadas no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 6, de 8 de Fevereiro de 1960, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002.

Promulgado em 4 de Fevereiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

支票統一法公約

德意志帝國總統、奧地利共和國聯邦總統、比利時國王陛下、丹麥及冰島國王陛下、波蘭共和國總統代表但澤自由市、厄瓜多爾共和國總統、西班牙國王陛下、芬蘭共和國總統、法蘭西共和國總統、希臘共和國總統、匈牙利王國尊貴的攝政王殿下、義大利國王陛下、日本天皇陛下、盧森堡大公國女大公殿下、墨西哥合眾國總統、摩納哥尊貴的親王陛下、挪威國王陛下、荷蘭女王陛下、波蘭共和國總統、葡萄牙共和國總統、羅馬尼亞國王陛下、瑞典國王陛下、瑞士聯邦委員會、捷克斯洛伐克共和國總統、土耳其共和國總統、南斯拉夫國王陛下：

希望避免因支票流通國立法不同而造成的困難，並從而令國際貿易關係得到更大保障及加快發展，

爰各派全權代表：

(名單從略。)

彼等出示全權證書，核實妥善後，議定條款如下：

第一條

締約國保證在本國實施本公約附件一所載統一法，或按原文之一實施，或以本國國語實施。

上述保證可受某些保留的限制，各締約國應在批准或加入本公約時提出保留；所提出的保留應從本公約附件二列舉的保留中選擇。

然而，上述附件二第九條、第二十二條、第二十七條及第三十條所指保留可在批准或加入本公約後提出，但須就所提出的保留通知國際聯盟秘書長，其應立即將有關文本通報已批准或已加入本公約的國際聯盟會員國及非會員國。該等保留自秘書長收到上指通知起九十日後方產生效力。

遇有緊急情況，任一締約國均可在批准或加入本公約後施行上述附件二第十七條及第二十八條所指保留；在此情況下，應立即將該等保留直接通知其餘所有締約國及國際聯盟秘書長，該通知自各締約國收到起兩日後產生效力。

第二條

統一法不適用於本公約生效前已在各締約國內簽發的支票。

第三條

本公約的法文文本及英文文本具同等效力，而公約所註日期為今日。

任何國際聯盟會員國或非會員國可最遲於一九三一年七月十五日簽署本公約。

第四條

本公約須經批准。

批准書應於一九三三年九月一日前交存國際聯盟秘書長，其應立即就交存一事通知所有締結本公約的國際聯盟會員國或非會員國。

第五條

自一九三一年七月十五日起，任何國際聯盟會員國或非會員國均可加入本公約。

加入須透過致國際聯盟秘書長的通知書為之，通知書應交存於秘書處檔案庫。

秘書長應立即將交存一事通知所有已簽署或加入本公約的國際聯盟會員國或非會員國。

第六條

本公約須獲七個國際聯盟會員國或非會員國批准或加入後方生效，其中應包括三個在理事會設有常駐代表的會員國。

本公約自國際聯盟秘書長收到符合本條第一款規定的第七份批准書或加入書起九十日後生效。

國際聯盟秘書長應在第四條及第五條所指通知中特別註明已收到本條第一款所指批准書或加入書。

第七條

在本公約按第六條的規定生效後方作出的批准或加入，自國際聯盟秘書長收到有關文書之日起九十日後產生效力。

第八條

除遇緊急情況外，任何締結本公約的國際聯盟會員國或非會員國均不得在本公約對其生效後兩年內退約。退約自國際聯盟秘書長收到有關通知起九十日後產生效力。

國際聯盟秘書長應立即將退約一事通知其餘所有締約國。

如遇緊急情況，退約締約國應立即將其退約一事直接通知其餘所有締約國，退約自其餘所有締約國收到通知起兩日後產生效力；在此情況下退約的締約國，尚應將退約決定通知國際聯盟秘書長。

退約僅對以己國名義退約的締約國產生效力。

第九條

本公約生效四年後，任何實施本公約的國際聯盟會員國或非會員國均可向國際聯盟秘書長提出修改公約部分或全部規定的請求。

如上述請求在通知其餘實施本公約的國際聯盟會員國或非會員國後一年內得到其中至少六個國家支持，國際聯盟理事會應決定是否就修約事宜召開大會。

第十條

締約國在簽署批准書或加入書時可聲明雖接受本公約，但不就其全部或部分殖民地、受保護國、在其主權或宗主權下的領土，又或其受托管領土承擔任何義務；在此情況下，本公約不適用於聲明內列舉的地方。

嗣後，締約國可隨時就其擬將本公約適用於上款所指聲明內列舉的全部或部分地方的意願通知國際聯盟秘書長；在此情況下，本公約自國際聯盟秘書長收到有關通知書起九十日後適用於該通知書內列舉的地方。

同樣，締約國可按照第八條的規定，為其殖民地、受保護國、在其主權或宗主權下的領土，又或其受托管領土退約。

第十一條

本公約一經生效，應由國際聯盟秘書長予以登記，並儘快於國際聯盟《條約集》公佈。

上述全權代表簽署本公約，以昭信守。

一九三一年三月十九日於日內瓦制定本公約正文一份，其將交存於國際聯盟秘書處檔案庫，經鑑證副本將分送所有參加本次會議的國際聯盟會員國及非會員國。

(簽字從略。)

附件一

支票統一法

第一章

支票之簽發及款式

第一條

支票須記載下列事項：

- (一) “支票”一詞，載於票據主文中，並以票據文本所使用之語文表明；
- (二) 無條件支付一定金額之委託；
- (三) 支付者（付款人）之名稱；
- (四) 付款地；

(五) 出票日及出票地；

(六) 開票人（出票人）之簽名。

第二條

票據上如欠缺上條所指任一要件，不產生支票效力，但下列各款規定之情況除外。

如無特別記載，付款人名稱旁所記載之地點視為付款地，如付款人名稱旁所記載地點有多處，以第一處為付款地。

如未記載付款地又無其他記載者，以付款人主營業場所所在地為支票付款地。

支票如未記載出票地，出票人名稱旁所記載之地點視為出票地。

第三條

支票須有出票人可處分之款項之銀行為付款人，且須符合出票人以支票處分款項之明示或默示協議，但出票人不按此規定而簽發之票據仍有支票效力。

第四條

支票不得承兌，有承兌記載者視為無記載。

第五條

支票得付給：

確定之人，不論是否載有“可付指定人”之明示條款；

確定之人，並載有“不可付指定人”或同義條款；

持票人。

簽發予確定之人並有“或付持票人”或任何同義記載之支票，視為來人支票。

未記載收款人之支票視為來人支票。

第六條

支票得：

以出票人本人為收款人；

為第三人簽發。

支票不得以出票人本人為付款人，但如兩營業場所屬同一出票人，則一營業場所得對另一營業場所簽發支票。

第七條

支票上任何關於利息之規定，均視為無記載。

第八條

支票得在第三人之住所付款，此住所得位於付款人之住所所在地或其他地點，但該第三人須為銀行。

第九條

支票金額以大寫及數碼記載，二者不一致時，以大寫為準。

支票金額多次以大寫或數碼記載，所載金額不一致時，以最小之金額為準。

第十條

如支票上有無承擔責任能力之人之簽名、偽造之簽名、虛擬之人之簽名，或因其他理由不能使簽名人或被代簽人承擔義務之簽名，其他簽名人應負之責任，仍然有效。

第十一條

無權代理而以代理人名義在支票上簽名之人，應自負支票上之責任，如該人付款，即與其所聲稱之被代理人具有同樣權利；此規則亦適用於越權代理。

第十二條

付款由出票人保證，任何免除出票人保證付款之責任之聲明，均視為無記載。

第十三條

出票時填寫不完全之支票，如不按已達成之協議補全，不得以不遵守協議而對抗持票人，但持票人取得支票時有惡意或重大過失者除外。

第二章

移轉

第十四條

付給確定之人之支票，不論是否載有“可付指定人”條款，均得背書移轉。

如付給確定之人之支票上有“不可付指定人”或同義記載，該票僅得按普通債權讓與方式移轉，並僅產生該讓與之效力。

支票得背書轉讓予出票人或支票上其他共同債務人，彼等亦得再背書轉讓。

第十五條

背書不得附有條件，任何附記條件均視為無記載。

部分背書無效。

付款人之背書亦無效。

對持票人所作之背書之效力與空白背書同。

對付款人所作之背書，僅產生受領證書之效力，但付款人有若干營業場所而背書係對非付款營業場所作出者除外。

第十六條

背書須寫於支票或其黏單（附頁）上，並由背書人簽名。

背書得不指定受益人，或僅有背書人之簽名（空白背書）；如屬後者，背書須寫於支票背面或其黏單上方有效。

第十七條

背書轉讓支票上一切權利。

如為空白背書，持票人得：

- （一）以自己或他人之名稱填入空白；
- （二）再作空白背書或再背書予他人；
- （三）不填空白及不作背書而將支票轉讓予第三人。

第十八條

背書人保證付款，但另有規定者除外。

背書人得禁止再背書；在此情況下，對禁止後再經背書而取得支票之人不保證付款。

第十九條

支票之持有人如以背書之連續證明其對支票之權利，即使最後背書為空白背書，亦應視為該支票之正當持票人；在此情況下，已塗銷之背書視為無記載；如在空白背書後又接另一背書，後一背書人視為該空白背書之被背書人。

第二十條

來人支票之背書人應依追索權之規定負責，但該票據並不因此轉為指示式支票。

第二十一條

不論一人如何失去支票，亦不論其為來人支票或可背書支票，如持票人係以第十九條所指方式證明其權利，則無義務將支票返還該人，但取得時有惡意或重大過失者除外。

第二十二條

因支票而被訴之人，不得以基於其與出票人或前手持票人間之個人關係之抗辯對抗持票人，但持票人在取得支票時明知其行為有損債務人者除外。

第二十三條

如背書上有“為收款”、“為託收”、“委託代理”或其他表明單純委託之詞語，持票人得行使支票上之一切權利，但僅得以代理人資格背書。

在上款所指情況下，共同債務人僅得以對抗背書人之抗辯對抗持票人。

代理背書所作之委託並不因受任人之死亡或嗣後無行為能力而終止。

第二十四條

在作出拒絕證書或同類聲明後，又或在提示期限屆滿後之背書，僅產生普通債權讓與之效力。

未載明日期之背書，視為係於作出拒絕證書或同類聲明前，或在上款所指提示期限屆滿前在支票上所作，但有相反證明者除外。

第三章 保證

第二十五條

支票之全部或部分金額得以保證方式保證付款。

上指保證，除付款人外，第三人甚或在支票上簽名之人，均得作出。

第二十六條

保證應在支票或其黏單上作出。

保證得以“與保證同”或任何其他同義詞語表示，並由保證人簽名。

僅有保證人在票面上簽名，亦視為保證成立，但出票人簽名除外。

保證須載明被保證人名稱，如未載明，視為為出票人保證。

第二十七條

保證人承擔之責任與被保證人同。

即使被保證之債務因任何理由而無效，保證人之擔保仍然有效，但擔保方式有瑕疵者除外。

保證人對支票付款後，取得被保證人及向被保證人就支票負有責任之人之票據權利。

第四章 提示及付款

第二十八條

支票限於見票即付，任何相反記載視為無記載。

如支票於所載出票日前提示付款，應於提示日付款。

第二十九條

在同一國家出票及付款之支票，應於八日內提示付款。

在不同國家出票及付款之支票，視乎出票地與付款地是否位於同一洲，應分別於二十日或七十日內提示付款。

為上述效力，在歐洲國家出票及在地中海沿岸國家付款，抑或相反，應視為在同一洲出票及付款。

上指期限，應自支票上所載之出票日起算。

第三十條

如支票出票地與付款地之日曆不同，應以付款地日曆之相應日期為出票日。

第三十一條

向票據交換所提示支票，視為提示付款。

第三十二條

支票之廢止，僅於提示期限屆滿後方產生效力。

對於未廢止之支票，付款人即使於提示期限屆滿後亦得付款。

第三十三條

出票人於簽發支票後死亡或無行為能力，不影響支票之效力。

第三十四條

支付支票款項之付款人，得要求持票人簽發收據，並將之與支票一併交還付款人。

持票人不得拒絕部分付款。

如屬部分付款，付款人得要求在支票上載明該部分付款，並應要求持票人給予收據。

第三十五條

付款人支付可背書之支票時，應負責核對背書之連續是否符合規定，但無須核對背書人簽名之真偽。

第三十六條

支票之應付貨幣如在付款地無流通力，則按提示期限內付款日之匯率以付款國之貨幣支付；如不在提示日付款，持票人得自行選擇，要求按提示日或付款日之匯率以付款國之貨幣支付。

外幣價格按付款地之慣例決定，但出票人亦得規定按支票上載明之匯率折算該應付金額。

上指規則不適用於出票人已規定須以某一指定貨幣（以外幣作實際支付之條款）支付之情況。

如表示支票金額之貨幣在出票國及付款國為同名異價之貨幣，以付款地之貨幣為準。

第五章 劃線支票及轉帳支票

第三十七條

支票出票人或持票人得在支票上劃線，以產生下條所指效力。

劃線以在支票正面劃兩條平行線之方式為之；劃線得為普通劃線或特別劃線。

如僅在票面上劃兩條平行線，或在兩線之間記載“銀行”一詞或其他同義詞語，為普通劃線支票；如將銀行名稱記載於兩線之間，為特別劃線支票。

普通劃線支票得轉為特別劃線支票，而特別劃線支票則不得轉為普通劃線支票。

平行線或所載之銀行名稱經塗銷者，視為未塗銷。

第三十八條

普通劃線支票之付款人僅得對銀行或付款人之客戶支付。

特別劃線支票之付款人僅得對指定之銀行支付，如後者為付款人，得對其客戶支付，但該指定之銀行得委託另一銀行收取支票款項。

銀行僅得從其客戶或另一銀行收受劃線支票；除其客戶或另一銀行外，不得代收支票款項。

如支票上有多處特別劃線，付款人不得付款；但有兩處特別劃線而其一係經票據交換所收款者除外。

如付款人或銀行不遵守上指規定，應負責倘有之損害賠償，但賠償責任以票面金額為限。

第三十九條

支票出票人或持票人得於支票正面橫寫“轉帳”或同義詞語以禁止支付現金。

在上指情況下，付款人僅得以記帳方式結算支票（記入貸方帳、由一帳戶轉入另一帳戶、抵銷），記帳結算等於支票之支付。

“轉帳”一詞即使被塗銷，亦視為未塗銷。

如付款人不遵守上指規定，應負責倘有之損害賠償，但賠償責任以票面金額為限。

第六章 因拒絕付款之追索權

第四十條

如於期限內提示支票而不獲付款，持票人得向背書人、出票人及其他共同債務人行使追索權，但須有下列任一證明：

（一）要式文件（拒絕證書）；

- (二) 付款人在支票上作出具有日期之聲明，載明支票提示日期；
- (三) 票據交換所記載附有日期之聲明，認定該支票已於期限內提示而不獲付款。

第四十一條

拒絕證書或同類聲明應於提示期限屆滿前作出。

如於提示期限之最後一日提示支票，則拒絕證書或同類聲明得於其後第一個工作日作出。

第四十二條

持票人應於作出拒絕證書或同類聲明之日後四個工作日內，將拒絕付款之事宜通知背書人及出票人，如支票上有“免費返還”之條款，應於提示日後四個工作日內為之，各背書人應於收到通知後兩個工作日內將收到通知之事宜通知其前手背書人，並記明此前各通知人之名稱及地址，如此依次通知，直至出票人，此期限自收到上一通知之日起算。

按上款之規定通知支票上之簽名人時，對其保證人，亦應於同一期限內發給同樣通知。

背書人未於支票上記載其地址或記載不明時，則此項通知發給其前手背書人。

應發出通知之人得以任何方式為之，甚至僅將支票退回亦可。

發出通知之人須證明其於規定期限內發出；於規定期限內將通知信投郵，應視為已遵守規定期限。

未於上指期限發出通知之人，並不喪失其權利；如其過失造成損害，應負責賠償，但賠償責任以票面金額為限。

第四十三條

出票人、背書人或保證人得於票據上記載“免費返還”、“免作拒絕證書”或其他同義條款並簽名，以免除持票人為行使追索權而必須作出拒絕證書或同類聲明之責任。

該條款並不免除持票人於規定期限內提示支票或發出必要通知之責任，不遵守期限之舉證責任，由對抗持票人之人承擔。

該條款如由出票人記載，對所有在支票上簽名之人均產生效力；如由背書人或保證人記載，則僅對該背書人或保證人產生效力；如持票人無視出票人所記載之規定而作出拒絕證書或同類聲明，有關費用由其承擔；如該條款由背書人或保證人記載，作出拒絕證書之人或提出同類聲明之人得就其費用向所有在支票上簽名之人要求償還。

第四十四條

支票之所有債務人均對持票人負連帶責任。

持票人有權對上指債務人個別或集體提起訴訟，無須按彼等承擔債務之先後順序。

在支票上簽名之人對支票作出清償後，與持票人享有同等權利。

對共同債務人之一提起訴訟，亦得對其他債務人提起訴訟，即使其他債務人為被訴債務人之後手亦然。

第四十五條

持票人行使追索權時，得向被追索人索償下列款項：

- (一) 未付款之支票金額；
- (二) 自到期日起按6%之利率計算之利息；
- (三) 作出拒絕證書或同類聲明及所發通知之費用，以及其他費用。

第四十六條

對支票作出清償之人，得向負有責任之人索償下列款項：

- (一) 已付之全部金額；
- (二) 自支付上指金額之日起按6%之利率計算之利息；
- (三) 所支付之費用。

第四十七條

任何被追索或可被追索之共同債務人作出清償後，得要求持票人交付支票、拒絕證書或同類聲明及收據。

背書人對支票作出清償後，得塗銷其背書及其後手背書人之背書。

第四十八條

如因不可克服之原因（任何國家宣告之法律時效或其他不可抗力之情況）而無法於所定期限內提示支票或作出拒絕證書或同類聲明，此期限應予以延長。

持票人有責任將不可抗力之情況立即通知其背書人，將通知內容詳載於支票或其黏單上，並載明日期及簽名；其他方面，適用第一千二百五十三條之規定。

不可抗力之情況終止後，持票人應立即將支票提示付款，並於必要時作出拒絕證書或同類聲明。

自持票人將不可抗力之情況通知背書人之日起，如超過十五日而不可抗力之情況仍延續時，即使提示期限尚未屆滿，持票人亦得行使追索權，無須作出提示、拒絕證書或同類聲明。

持票人之純個人事宜或經其委託提示支票、作出拒絕證書或同類聲明之人之純個人事宜，不視為不可抗力之情況。

第七章 複本

第四十九條

除來人支票外，如支票之出票地在一國而付款地在另一國，得簽發多份同樣之複本。

支票如簽發複本，複本之文本上應編號，如未編號，各複本應視為獨立支票。

第五十條

就複本之一付款者，即使支票上無載明此項付款使其他複本失效，亦獲免除責任。

背書人將多份複本轉讓予數人時，該背書人及其後手背書人均應對經彼等簽名而未收回之各份複本負責。

第八章 變造

第五十一條

支票文義如有變造，則簽名在變造之後者，依變造後文義負責，簽名在變造之前者，依原有文義負責。

第九章 時效

第五十二條

持票人對背書人、出票人及其他共同債務人之訴訟時效期間，自規定之提示期限屆滿日起六個月完成。

須對支票作出清償之共同債務人之一對其他債務人之訴訟時效期間，自其作出清償之日或被訴之日起六個月完成。

第五十三條

時效中斷，僅對中斷事由之起因者產生效力。

第十章 一般規定

第五十四條

本法所謂“銀行”，包括法律上視同銀行之人或機構。

第五十五條

支票之提示及作出拒絕證書，僅得於工作日辦理。

支票行為，尤其提示付款、作出拒絕證書或提出同類聲明，如須於法律規定之一定期限內完成而期限之最後一日為法定公眾假期，該期限延長至期限屆滿後第一個工作日；計算期限時應包括期限中之公眾假期。

第五十六條

本法所規定之期限，不包括該期限之首日。

第五十七條

寬限日，不論其為法律上或司法上者，均不許可。

附件二

第一條

各締約國可規定：統一法第一條（一）項及（五）項所指在本國領土內簽發的支票須載有“支票”字樣與注明出票地的義務，僅於本公約生效六個月後方開始適用。

第二條

各締約國有權就本國領土內的支票所構成的義務，規定如何以書寫於支票上的、可證明原應簽名者的意向的經認證聲明代替簽名。

第三條

透過排除統一法第二條第三款的適用，各締約國有權規定未指明付款地的支票被視為在出票地付款。

第四條

各締約國對在本國領土內簽發及支付的支票保留作出如下決定權利：凡不以銀行或法律認定相當於銀行的實體或機構為付款人的支票，均被視為無效。

各締約國同樣有權以最適合其運用上項規定的方式及條件將統一法第三條納入其國內法。

第五條

各締約國有權規定出票人應於何時將備付金置於付款人。

第六條

各締約國有權准許付款人在支票上註有付款保證、確認、查證等類似聲明，並規範其法律效力，但該類聲明不具有承兌效力。

第七條

透過排除統一法第五條及第十四條的適用，各締約國對在本國領土內付款的載有“不得移轉”字樣的支票，保留規定僅可付款給收取載有該字樣支票的持有人的權利。

第八條

各締約國保留就統一法第六條規定的情況決定支票是否得以出票人為付款人的權利。

第九條

透過排除統一法第六條的適用，各締約國無論以出票人為付款人作為一般規則（本附件第八條），還是僅在多項規定情況中許可（統一法第六條），均保留禁止將該類支票簽發給來人的權利。

第十條

透過排除統一法第八條的適用，各締約國保留准許支票得在非銀行機構的第三人之住所付款的權利。

第十一條

各締約國保留不將統一法第十三條納入國內法的權利。

第十二條

各締約國保留不適用統一法第二十一條有關來人支票的規定的權利。

第十三條

透過排除統一法第二十六條的適用，各締約國有權准許在本國領土內以指明文書繕立地點的獨立文書作出保證。

第十四條

各締約國就其主權或統治下的領土保留延長統一法第二十九條第一款所定期限及規定提示期限的權利。

透過排除統一法第二十九條第二款的適用，各締約國保留延長該款對在不同洲或歐洲以外某一洲的國家簽發或付款的支票所定期限的權利。

締約國之間有權就在各自領土簽發及付款的支票達成更改統一法第二十九條第二款所定期限之協定。

第十五條

為適用統一法第三十一條的規定，各締約國有權根據國內法的規定確定等同票據交換所的機構。

第十六條

透過排除統一法第三十二條的適用，各締約國保留對在本國領土內付款的支票作出如下規定的權利：

- (一) 允許於提示期限屆滿前撤銷支票；
- (二) 禁止於提示期限屆滿後撤銷支票。

此外，各締約國有權規定對失竊支票事宜應採取的措施及其法律效力。

第十七條

如出現涉及本國貨幣匯率的特殊情勢，各締約國於認為有需要時，可停止適用統一法第三十六條中關於以外幣實際支付在本國領土內付款的支票的規定。上述規則亦適用於在本國領土內簽發以外幣付款的支票的事宜。

第十八條

透過排除統一法第三十七條、第三十八條及第三十九條的適用，各締約國保留於國內法僅認可劃線支票或轉帳支票的權利，但在外國簽發及在任一締約國領土內付款的劃線或轉帳支票被視為劃線或轉帳支票。

第十九條

持票人對備付金是否享有特別權利及其後果的問題，不屬統一法的適用範圍。

上述規定亦適用於任何其他與作為簽發支票的基礎的法律狀況有關的問題。

第二十條

各締約國保留不將提示支票及具備拒絕證書或及時作出同類聲明作為向出票人行使追索權的條件的權利，以及有權規定行使該追索權的效力。

第二十一條

各締約國對在本國領土內付款的支票，就統一法第四十條及第四十一條所指不獲付款的情況，有權規定須以拒絕證書作為行使追索權的惟一條件而排除其他任何同類行為。

各締約國同樣有權規定，統一法第四十條第二款及第三款所指聲明須在開出拒絕證書的期限內登錄於公共登記冊。

第二十二條

透過排除統一法第四十二條的適用，各締約國有權保留或引入由公務人員作出通知的制度，即：按照國內法的規定負責開出拒絕證書的公證員或公務員，有義務以書面方式通知受支票制約的人，其地址或寫於支票上，或為開出拒絕證書的工作人員所知悉，或由請求開出拒絕證書的人提供。作出上述通知所需費用列入開出拒絕證書的費用內。

第二十三條

各締約國有權就在本國領土內簽發及付款的支票規定以本國現行法定利率取代統一法第四十五條（二）項及第四十六條（二）項所指利率。

第二十四條

透過排除統一法第四十五條的適用，各締約國保留在國內法加入以下規定的權利：持票人可向其行使追索權時所針對的被追索人索償一筆金額由國內法訂定的手續費。

透過排除統一法第四十六條的適用，上述規定亦適用於已支付支票款項而向對其應負責任方索償的人。

第二十五條

各締約國可自由決定在權利喪失或訴訟時效完成的情況下，保留在本國領土內對不設備付金的出票人或對不正當牟利的出票人或背書人提起訴訟的權利。

第二十六條

各締約國負責在國內法訂定本國法院所受理的、與支票有關的訴訟的時效中斷及中止原因。

其餘締約國有權訂定承認上述原因的條件。而上述規定亦適用於作為指明統一法第五十二條第二款所指時效開始的方法的訴訟。

第二十七條

就支票提示期限及其他相關行為，各締約國有權規定將某些工作日視同法定假日。

第二十八條

各締約國有權就推遲付款及延長旨在保存權利的行為的期限而採取一般性的例外措施。

第二十九條

為適用統一法的規定，各締約國可規定哪類人應被視為銀行，以及哪類實體或機構，因其職能屬性，應被視同銀行。

第三十條

各締約國有權全部或部分排除統一法適用郵匯支票，以及發行銀行、財政部門或公共信用機構的特別支票，從而為該等票據制訂特別法例。

第三十一條

各締約國保證承認其餘締約國因本附件第一條至第十三條、第十四條第一款及第二款、第十五條及第十六條、第十八條至第二十五條、第二十七條、第二十九條及第三十條的規定而通過的規定。

議定書

在簽署以今日為所註日期的、就支票訂立統一法的公約之際，具名於下方且經適當授權的代表，協定如下：

甲

凡未能在一九三三年九月一日前交存有關於本公約的批准書的國際聯盟會員國及非會員國，須自該日起計十五日內向國際聯盟秘書長通報，以說明有關批准的情況。

乙

如在一九三三年十一月一日尚未實現第六條第一款所定本公約生效的條件，國際聯盟秘書長將召集已簽署或已加入本公約的國際聯盟會員國及非會員國舉行會議，以審視有關情況及研究倘應採取的因應措施。

丙

締約國應彼此通報各自為落實本公約而於本國頒布生效的法律規定。

上述全權代表簽署本議定書，以昭信守。

一九三一年三月十九日於日內瓦制定本議定書正文一份，其將交存於國際聯盟秘書處檔案庫，經鑑證副本將分送所有參加本次會議的國際聯盟會員國及非會員國。

(簽字從略。)

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零五年一月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，李華新在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同自二零零五年三月一日起續期至六月三十日。

二零零五年二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Janeiro de 2005:

Lei Wa San — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 30 de Junho de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Fevereiro de 2005.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 34/2005 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 34/2005

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$516,500.00（澳門幣伍拾壹萬陸仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為 \$516,500.00（澳門幣伍拾壹萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席助理技術員 Edmundo Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 516 500,00 (quinhentas e dezasseis mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 516 500,00 (quinhentas e dezasseis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Edmundo Remédios Lameiras, técnico auxiliar principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 35/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$155,100.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟壹佰元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條規定，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為 \$155,100.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟壹佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任姍桃絲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員 Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral；

委員：行政及財政科科長 Belinda de Lemos Ferreira；

候補委員：一等技術員 Isabela Bento Manhão。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 36/2005 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展輔助委員會一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條規定，作出本批示。

撥予旅遊發展輔助委員會一項金額為 \$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 155 100,00 (cento e cinquenta e cinco mil e cem patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 155 100,00 (cento e cinquenta e cinco mil e cem patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral, técnico superior assessor;

Vogal: Belinda de Lemos Ferreira, chefe da Secção Administrativa e Financeira.

Vogal suplente: Isabela Bento Manhão, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2005

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：社會文化司司長辦公室主任譚俊榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長梁潔芝；

委員：二等技術員傅麗明。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零五年二月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

Irene Eulógio dos Remédios — 根據第 68/2000 號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，修改其編制外合同，改為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，由二零零五年二月一日起生效，繼續在建設發展辦公室執行職務。

二零零五年一月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零五年一月二十八日批示如下：

唐淑青學士 — 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款，並連同十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，自二零零

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Kit Chi, secretária-geral;

Vogal: Fu Lai Meng, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Fevereiro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2005:

Irene Eulógio dos Remédios — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, continuando a exercer funções no GDI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Janeiro de 2005:

Licenciada Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Adminis-

五年二月一日起，以定期委任方式續任為社區關係廳廳長，為期一年。

二零零五年二月四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

trativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，自二零零五年四月一日起，以定期委任方式續任關冠雄學士擔任本局顧問職務，為期一年。

二零零五年二月三日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Janeiro de 2005:

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2005.

Serviços de Polícia Unitários, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零零五年一月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

譚紹安，第五職階助理員，編號 902381，薪俸點為 140，自二零零五年二月五日起生效；

毛紹友及楊水嬌，第四職階助理員，編號 953221 及 953230，薪俸點為 130，自二零零五年二月十五日起生效；

彭國文及楊明輝，第一職階助理員，編號 030011 及 030031，薪俸點為 100，各自二零零五年二月十日及二月十七日起生效。

二零零五年二月四日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 27 de Janeiro de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sio On, como auxiliar n.º 902 381, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Fevereiro de 2005;

Mou Sio Iao e Ieong Soi Kio, como auxiliares n.ºs 953 221 e 953 230, respectivamente, 4.º escalão, índice 130, a partir de 15 de Fevereiro de 2005;

Pang Kuok Man e Ieong Meng Fai, como auxiliares n.ºs 030 011 e 030 031, 1.º escalão, índice 100, a partir de 10 e 17 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年二月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的首席高級技術員林英傑，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等高級技術員陳燕玲，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等高級資訊技術員馮威廉，獲確定委任為本辦公室人員編制高級資訊技術員組別第一職階首席高級資訊技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等翻譯員甘玉萍，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員。

二零零五年二月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Fevereiro de 2005:

Lam Ieng Kit, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Chan In Leng, técnica superior de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fung Wai Lim William, técnico superior de informática de 1.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kam Iok Peng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

印務局**批示摘錄**

按照本人於二零零五年一月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，下列本局散位人員之有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務：

第四職階助理員林健儀，由二零零五年二月一日起生效；

第一職階半熟練工人雷雅聰，由二零零五年二月四日起生效；

第三職階助理員江建清及林文藝，各自由二零零五年二月九日及二月十六日起生效。

按照本人於二零零五年二月一日之批示：

本局第五職階散位半熟練工人李榮昌及第二職階散位助理員陳惠娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，其有關合同獲修改，轉為高一職階並執行相關職務，由二零零五年二月一日起生效。

二零零五年二月十六日於印務局

局長 馬丁士

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零五年一月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零五年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考公務員，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯鄧志財，獲委任為翻譯員職程第一職階首席翻譯；

評核成績中分別排名第一至第四的二等文員 Isabel Pereira Loi、林文捷、Filipe Luís Chan 及 Rebeca Maria Ritchie，獲委任為行政文員職程第一職階一等文員。

IMPrensa Oficial**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2005:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kin I, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2005;

Loi Nga Chong, como operário semiqualeficado, 1.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2005;

Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, como auxiliares, 3.º escalão, a partir de 9 e 16 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 1 de Fevereiro de 2005:

Lei Weng Cheong Luís Gonzaga, operário semiqualeficado, 5.º escalão, e Chan Wai Kun, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Imprensa Oficial, aos 16 de Fevereiro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2005:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2005, II Série, de 5 de Janeiro — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Tang Chi Choi, intérprete-tradutor de 1.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Isabel Pereira Loi, Lam Man Chit, Filipe Luís Chan e Rebeca Maria Ritchie, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

刊登於二零零四年十二月三十一日第五十二期第二組第二副刊第8799及8800頁，有關二零零四年（共用開支）預算修改的聲明書有不正確之處，現重新公布如下：

Por ter saído inexacta a declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2004, II Série, 2.º suplemento, de 31 de Dezembro, respeitante à alteração orçamental de «Despesas Comuns» de 2004, a páginas 8799 e 8800, novamente se publica:

聲明書

Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項 Alin.					
12	00		05-04-00-00	13	共用開支	DESPESAS COMUNS			“31/12/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 31/12/2004”
20	00				備用撥款	Dotação provisional	4,599,160.40		
					澳門監獄	ESTABELECEMENTO PRISIONAL DE MACAU			
			01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,781,198.60		
			01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	198,492.10		
			01-01-02-01		報酬	Remunerações	181,986.20		
			01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	80.00		
			01-01-04-01		工資	Salários	416.70		
			01-01-04-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	989.00		
			01-01-05-01		工資	Salários	1,014,470.10		
			01-01-05-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	1,486.00		
			01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	45,241.50		
			01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	71,417.40		
			01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	204,267.70		
			01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	15,476.70		
			01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	73,280.00		
			01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	24,192.60		
			01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos	2,034.00		
			01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	430,741.20		
			01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	15,040.00		
			01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	165,100.00		
			01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	32,450.00		
			01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	168,950.00		
			01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	7,150.60		
			02-01-02-00		保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	34,500.00		
			02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	1,200.00		
			02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	11,000.00		
							轉下頁	A transportar...	4,481,160.40

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig					
20	00	1-02-1	02-01-08-00	其他耐用用品	承上頁 Transporte....	4,599,160.40	4,481,160.40	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑				
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮				
		1-02-1	02-03-06-00	招待費				
總 額					Total	4,599,160.40	4,599,160.40	

聲 明 書 Declaraciones

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig					
01	02	1-01-1	02-03-06-00	般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Representação Material de transporte	600.000.00	600.000.00	“30/01/2005 之 行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 30/01/2005”
		1-01-1	07-09-00-00	招待費				
		1-01-1		運輸物料				
總 額					Total	600.000.00	600.000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códig	經濟 Alin.					
01	03	1-01-1	02-02-02-00		一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“02/02/2005 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2005”
		1-01-1	02-03-06-00		燃油及潤滑劑 (新項目)	Combustíveis e lubrificantes (nova rubrica)	1.500,00	16.500,00	
		1-01-1	07-09-00-00		招待費 運輸物料 (新項目)	Representação Material de transporte (nova rubrica)	15.000,00		
總 額						Total	16.500,00	16.500,00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códig	經濟 Alin.					
01	11	8-01-0	01-01-01-02		一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			“02/02/2005 之局長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2005”
		8-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	60.000,00	60.000,00	
		8-01-0	01-01-06-00		年資獎金	Prémio de antiguidade		35.000,00	
		8-01-0	01-01-07-00		車費新舊	Duplicação de vencimentos	35.000,00		
		8-01-0	01-02-03-00	01	固定及長期酬勞	Graatificações certas e permanentes	100.000,00		
		8-01-0	01-02-10-00	02	額外工作	Trabalho extraordinário		100.000,00	
		8-01-0			各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abonos Diversos - Numeração - Subsídios para arrendamento	195.000,00	195.000,00	
總 額						Total	195.000,00	195.000,00	

二零零五年二月四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

胡權釗，本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為 230，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零五年三月十九日起生效。

二零零五年二月三日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳代副局長

社會協調常設委員會**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零五年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，以及根據十二月二十九日第59/97/M號法令第十三條的規定，孫淑儀學士在本委員會擔任相當於第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，薪俸點為 540，由二零零五年三月一日起生效。

二零零五年二月四日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零五年二月三日發出的批示：

(一) 原治安警察廳第三職階高級警員張志強，退休基金會會員編號5228-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Janeiro de 2005:

Wu Kun Chio, agente de censos e inquiridos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Fevereiro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2005:

Licenciada Sun, Sok U Rosa Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 13.^o do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Fevereiro de 2005:

1. Cheong, Chi Keong, guarda-ajudante, 3.^o escalão, do então Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5228-0, aposentado, de acordo com o n.º 6 do artigo

三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零零四年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上兩個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年二月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

349.º do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 7 de Fevereiro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年二月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零五年三月一日起，批准與李漢忠及黃業明簽訂之編制外合同續期一年，期滿可續約，分別擔任第一職階一等技術員及第三職階二等技術員之職務，相應薪俸點分別為400及390。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局與下列人員按下指相應職級及日期起簽訂為期六個月試用期之散位合同：

李全昌，擔任第一職階工人之職務，薪俸點為110，自二零零五年二月七日起生效；

溫景歡、胡慧婷、黃詠嫻及阮嘉雯，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，首兩位自二零零五年二月十四日起生效，其餘自二零零五年三月一日起生效；

黃金彩，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100，自二零零五年二月十四日起生效；

彭容根，擔任第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為130，自二零零五年二月十四日起生效。

二零零五年二月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Fevereiro de 2005:

Lei Hon Chong e Wong Ip Meng — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como técnicos de 1.^a e 2.^a classe, 1.º e 3.º escalão, índices 400 e 390, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Chun Cheong, como operário, 1.º escalão, índice 110, a partir de 7 de Fevereiro de 2005;

Wan Keng Fun, Wu Wai Teng, Vong Weng Han e Iun Ka Man, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 de Fevereiro para os dois primeiros, e 1 de Março de 2005, para os seguintes;

Vong Kam Choi, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 14 de Fevereiro de 2005;

Pang Iong Kan, como operário semiqualificado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零五年一月五日作出的批示：

陳永紅及關偉康，本局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一及第二名，根據現行第86/89/M號法令第十條，以及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員組別之第一職階一等高級技術員。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，胡志力在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零五年一月二十八日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，以附註形式修改本局與譚永漢簽訂的散位合同第三條款，更改為第二職階助理員，薪俸相等於現行薪俸表的110點，自二零零五年一月二十七日開始。

摘錄自本人於二零零五年一月十四日作出的批示：

王婷碩士及易家俊學士，在二零零四年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之有關考試的最後評核名單中，分別排名第一及第二名——根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，連同現行第27/98/M號法令第二十四條第一款e)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，獲臨時委任為本局傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年。

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十六日作出的批示：

杜志明——應其個人要求，終止其擔任本局組織、資訊暨電訊處處長之定期委任，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零五年二月九日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級資訊技術員之原職位。

摘錄自本人於二零零五年二月三日作出的批示：

王婷碩士，本局編制外合同制度任用之第一職階顧問高級技

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2005:

Chan Weng Hong e Kuan Wai Hong, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2004, II Série, de 9 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor.

Vu Chi Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 28 de Janeiro de 2005.

Tam Weng Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.^o escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 27 de Janeiro de 2005.

Por despachos do signatário, de 14 de Janeiro de 2005:

Mestre Wang Ting e licenciado Iec Ka Chon, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2004, II Série, de 24 de Novembro — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérpretes-tradutores de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução desta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 1, e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 24.^o, n.º 1, alínea e), e 25.^o do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2005:

Tou Chi Meng — cessada, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Organização, Informática e Telecomunicações desta Polícia, regressando ao lugar que detinha como técnico superior de informática assessor, 2.^o escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos do artigo 4.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 3 de Fevereiro de 2005:

Mestre Wang Ting, técnica superior assessora, 1.^o escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu

術員——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等翻譯員職務之日起，解除其合同。

二零零五年二月七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零五年一月十日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等技術員伍日輝學士、關潔冰副學士及李節球副學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零五年三月十六日起產生效力。

陳柏熙，本監獄散位合同第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零五年三月一日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260 點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，黃妙玲學士獲確定委任為本監獄人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員，以整體配備職程填補同一職位。

二零零五年二月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零四年十二月二十八日之批示：

林麗紅，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二

pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 7 de Fevereiro de 2005. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Janeiro de 2005:

Licenciado Ng Iat Fai e bacharéis Kuan Kit Peng e Lei Chit Kao, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2005.

Chan Pak Hei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Janeiro de 2005:

Licenciada Wong Mio Leng — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o mesmo lugar, por se tratar de carreira com dotação global.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2005. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2004:

Lam Lai Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo

零零五年一月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

楊有興，為本局編制外合同第一職階一等助理技術員，由二零零五年一月十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

莊耀良及吳偉鴻，為未分類醫生，由二零零五年二月一日起生效；

魏宏謙及黃立舒，分別為第四及第三職階牙科醫生，各自由二零零五年一月二十八日及一月十五日起生效；

翁美芳，為第四職階護士，由二零零五年一月六日起生效；

Fátima Casado da Silva Leite，為第三職階一等技術輔導員，由二零零五年一月二十四日起生效。

按照本局代局長於二零零四年十二月二十九日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

黎文豪，為第三職階醫院主治醫生，由二零零五年一月六日起生效；

第一職等衛生服務助理員，第三職階：張光熾，由二零零五年一月五日起生效；第二職階：關美荇及黃少豹，分別由二零零五年一月二十日及一月三日起生效；第一職階：Henrique da Silva Chiang、江佩嘉、李澤祥及麥惠賢，由二零零五年一月五日起生效。

按照二零零五年一月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

潘翠霞、鄧美珊、梁儉華——應其要求，取消第E-1294、E-1295、E-1317號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

方文達、王強、Gilberto João da Silva Junior、何志強、郭昌宇、陳曉錦——應其要求，分別取消第M-0878、M-0881、M-0904、M-0908、M-1014、M-1059號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳美英——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1353。

(是項刊登費用為 \$264.00)

contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2005.

Yeung Yao Heng, técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2005.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chong Yiu Leung e Ng Wai Hung, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Fevereiro de 2005;

Ngai Wang Him e Wong Lap Shu, como médicos dentistas, 4.^o e 3.^o escalão, a partir de 28 e 15 de Janeiro de 2005, respectivamente;

Iong Mei Fong, como enfermeira, 4.^o escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2005;

Fátima Casado da Silva Leite, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Dezembro de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lai Man Hou, como assistente hospitalar, 3.^o escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2005;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.^o escalão: Cheong Kong Chi; 2.^o escalão: Kuan Mei Hang aliás Quan My Hang, e Vong Sio Pao, a partir de 5, 20 e 3; 1.^o escalão: Henrique da Silva Chiang, Kong Pui Ka, Lei Chak Cheong e Mak Wai In, a partir de 5 de Janeiro de 2005.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Janeiro de 2005:

Pun Choi Ha, Tang Mei San e Leong Kim Wa — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1294, E-1295 e E-1317.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Fong Man Tat, Wong Keong, Gilberto João da Silva Junior, Ho Chi Keong aliás Ho Chi Veng, Kuok Cheong U e Chan Io Kam — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0878, M-0881, M-0904, M-0908, M-1014 e M-1059.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chen Mei Ying — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1353.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零五年一月二十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

蔡美娜——應其要求，取消第E-0957號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

盧德宏、李丹、唐蘊瑩、郭婉儀、王錦詠、江瑞洲、郭偉德——應其要求，分別取消第M-0840、M-0861、M-0875、M-0903、M-0988、M-1015、M-1060號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$314.00)

鄭佩敏、楊國強——應其要求，中止第M-1231、M-1302號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$284.00)

劉羨婷、陳永基——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1354、M-1355。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零五年二月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

佟佩雲——應其要求，中止第C-0269號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$284.00)

麥慶秋、程美華、王小丹——應其要求，取消第E-1045、E-1296、E-1297號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$284.00)

徐松波——應其要求，取消第M-0880號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

蕭子楓——獲准許從事診療輔助技術員職業，牌照編號是：T-0032。

(是項刊登費用為\$284.00)

李沛樟、梁玉嫻、何潔、倪金良、簡仕銘、李素娟、洪少榮——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0033、T-0034、T-0035、T-0036、T-0037、T-0038、T-0039。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照本人於二零零五年二月二日之批示：

取消編號第36號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“利基”，營業地點為澳門慕拉士前地永堅工業大廈十二樓

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Janeiro de 2005:

Choi Mei Na — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0957.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Tak Wang, Lei Tan, Tong Van Ieng, Kuok Un I, Wong Kam Weng, Kong Soi Chau e Kwok Wai Tak Victor — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0840, M-0861, M-0875, M-0903, M-0988, M-1015 e M-1060.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chiang Pui Man e Yeung Kwok Keung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1231 e M-1302.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Sin Teng e Chan Weng Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1354 e M-1355.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Fevereiro de 2005:

Tong Pui Wan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0269.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mak Heng Chau, Cheng Mei Wa e Wong Sio Tan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1045, E-1296 e E-1297.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Chong Po — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0880.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Siu Chi Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, licença n.º T-0032.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Pui Cheong, Leong Iok Han, Ho Kit, Ngai Kam Leong, Kan Si Meng, Lei Sou Kun e Hong Sio Weng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0033, T-0034, T-0035, T-0036, T-0037, T-0038 e T-0039.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do signatário, de 2 de Fevereiro de 2005:

Cancelado o alvará n.º 36 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Lafayette», com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 12.º andar, D, em Macau, cuja

D座，持牌人為利基進出口商有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士前地永堅工業大廈十二樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消編號第86號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“百草堂”，營業地點為澳門慕拉士前地永堅工業大廈十樓E座，持牌人為周燕桃女士，總辦事處位於澳門議事亭里柏寧大廈十二樓E座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零五年二月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

歐陽翠麗——應其要求，取消第E-1249號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

文旭、梁珍——應其要求，取消第M-0791、M-1025號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

何志維——應其要求，中止第W-0030號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

謝桂玲——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1356。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零五年二月四日於衛生局

局長 瞿國英

titularidade pertence à importação, exportação Lafayette Lda., com sede na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 12.º andar, D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cancelado o alvará n.º 86 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Bak Cao Tong», com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 10.º andar, E, em Macau, cuja titularidade pertence a Chau In Tou, com sede no Beco do Senado, edifício Pak Leng, 12.º andar, E, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Fevereiro de 2005:

Ao Ieong Choi Lai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1249.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Man Yuk e Leong Chan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0791 e M-1025.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Chi Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0030.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Che Kuai Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1356.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零四年十二月十六日批示：

Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu 學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零五年二月十六日起生效。

按照本局副局長二零零五年一月十二日批示：

張敏輝學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Dezembro de 2004:

Licenciado Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2005.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2005:

Licenciada Cheong Man Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos

十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零零五年二月六日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

助理員，第六職階，薪俸點為150：陳伙嬌、陳惠芳、曾瑞華、張麗娟、李惠玲、陸志明、王效麗、黃綺芳及鄔瑞珍，由二零零五年二月十三日起生效，鄭聯妹、鄭麗琼及李建顏，由二零零五年二月十四日起生效，林兆群，由二零零五年二月十五日起生效，張玉玲，由二零零五年二月十八日起生效，張瑞明，由二零零五年二月二十三日起生效，馮淑芬，由二零零五年三月三日起生效；第五職階，薪俸點為140：馮瑞年，由二零零五年二月八日起生效。

按照簽署人二零零五年一月二十八日批示：

Ana Paula Córdova Lao，本局編制外合同之中葡小學之葡文教師，應其要求解除上述合同，由二零零五年二月七日起生效。

二零零五年二月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零五年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第四職階助理員孔雷詠琴在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零零五年二月十四日起生效。

二零零五年二月四日於文化局

局長 何麗鑽

termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2005.

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Chan Fo Kio, Chan Vai Fong, Chang Soi Va, Cheong Lai Kun, Lei Wai Leng, Lok Chi Meng, Wong Hao Lai, Wong I Fong aliás Wong Yee Fong aliás Ma K. S. Myint, e Wu Soi Chan aliás Wun Swee Kyin, a partir de 13; Cheang Lun Mui, Chiang Lai Keng e Lei Kin Ngan, a partir de 14; Lam Sio Kuan, a partir de 15; Cheong Lok Leng, a partir de 18; Cheong Soi Meng, a partir de 23 de Fevereiro; Fong Sok Fan, a partir de 3 de Março; 5.º escalão, índice 140: Fong Soi Ning, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 28 de Janeiro de 2005:

Ana Paula Córdova Lao, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 3 de Fevereiro de 2005:

Hung Loi Weng Kam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Instituto Cultural, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零五年一月二十一日作出的批示：

何娟及何淑姬——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階一等高級技術員及第一職階一等助理技術員職務的編制外合同各自二零零五年三月二十日及三月七日起續期一年。

胡錫煥及林鏗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局分別擔任第一職階熟練助理員及第四職階助理員的散位合同各自二零零五年三月十七日及三月十五日起續期一年。

何德——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零五年三月十四日起續期一年。

古月梅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零五年三月四日起續期一年。

二零零五年二月四日於旅遊局

代局長 白文浩

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月十九日作出的批示：

黎晞，第一職階二等資訊督導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、第三及第四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零五年二月二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2005:

Ho Kun e Ho Sok Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 7 de Março de 2005, respectivamente.

Wu Seak Wun e Lam Hang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 e 15 de Março de 2005, respectivamente.

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2005.

Ku Ut Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2005.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2005:

Lai Hei, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, a partir de 21 de Fevereiro de 2005, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

一日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等資訊督導員，合
同其他條件維持不變。

二零零五年二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para assistente de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年十二月十七日及二零零五年一月四日作出的批示：

二等高級技術員譚光民，在二零零四年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員。按照六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，基於保留處於超額狀況，故上述人員不會填補有關空缺。

二零零五年二月三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2004 e 4 de Janeiro de 2005:

Tam Kuong Man, técnico superior de 2.^a classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2004, II Série, de 24 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.^o e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, não ocupando vaga do quadro, nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, por se manter na situação de supranumerário.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月二十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，任利凌在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同，自二零零五年四月一日起續期一年，薪俸點為510點。

二零零五年二月四日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Janeiro de 2005:

Iam Lei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

Instituto de Habitação, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.